



Ce questionnaire est à remplir par le/la propriétaire de la maison ou son représentant

Commune responsable ou centre de services

Nom et adresse du propriétaire ou de son représentant:

(Si cette rubrique n'est pas préimprimée, veuillez la remplir.)

Adresse du bâtiment recensé:

(Si cette rubrique n'est pas préimprimée, veuillez la remplir.)

No de parcelle:

(Si cette rubrique n'est pas préimprimée, veuillez la remplir dans la mesure du possible.)

INTRODUCTION ET EXPLICATIONS GÉNÉRALES

Le recensement de la population aura lieu le 5 décembre prochain dans toute la Suisse. Cette grande enquête a pour but de réunir des informations sur l'ensemble de la population, des logements et des bâtiments d'habitation.

Le bordereau de maison que nous vous remettons sert à recueillir des renseignements de base sur chaque bâtiment et sur les logements qui en font partie (voir pages intérieures). Pour que l'ensemble des informations collectées constituent une véritable photographie du parc de bâtiments et de logements, il importe qu'elles se rapportent au même jour de référence, soit au 5 décembre 2000.

Si vous avez besoin de bordereaux supplémentaires, veuillez vous adresser à la commune responsable ou au centre de services (voir adresse ci-dessus).

Si vous pensez avoir reçu ce bordereau par erreur, soit parce que votre bâtiment ne répond pas à la définition (voir encadré ci-dessous), soit parce que vous n'en êtes plus le propriétaire ou le gérant ou pour toute autre raison, nous vous prions de le renvoyer à la commune responsable ou au centre de services en indiquant ci-après la raison du renvoi.

DÉFINITION DU BÂTIMENT

Par bâtiment on entend, au sens du recensement, toute construction indépendante ou séparée d'une autre par un mur mitoyen, habitée ou habitable le 5 décembre 2000. Dans les maisons jumelées, en groupe ou en rangée, chaque construction séparée d'une autre par un mur mitoyen est considérée comme un bâtiment indépendant.

Je retourne le bordereau de maison non rempli, car (indiquer, le cas échéant, le nom et l'adresse du nouveau propriétaire ou gérant)



Veuillez répondre aux questions des pages intérieures en utilisant un stylo noir ou bleu et non pas un crayon. Lorsqu'un choix de réponses est proposé, veuillez marquer d'une croix la réponse voulue:



Vous trouverez, pour les questions 1, 10 et 12 à 19, d'utiles explications à la 4e page de ce questionnaire. Vous vous faciliterez la tâche en lisant l'explication avant de répondre à la question.

Prière d'indiquer la personne à contacter pour d'éventuels compléments d'information:

Nom: No de tél.:

Cette partie est remplie par la commune

No OFS de la commune

Code réf.

Plusieurs BM

No de bâtiment



Questions relatives au bâtiment

1. S'agit-il

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> d'un bâtiment affecté principalement à d'autres usages que l'habitation? (Indiquer ici également les hôtels, homes, hôpitaux, etc.) <input type="radio"/> d'un bâtiment exclusivement à usage d'habitation? | <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> d'un bâtiment principalement à usage d'habitation? (Indiquer ici également les maisons paysannes liées à une exploitation agricole.) <input type="radio"/> d'une habitation mobile (p. ex. roulotte) ou provisoire (p. ex. baraque)? S'il s'agit d'une habitation mobile ou provisoire, ne répondez plus qu'à la question 12. |
|--|--|

2. Combien de niveaux le bâtiment comprend-il, rez-de-chaussée compris? (Compter également les sous-sols et les combles, s'ils sont aménagés, au moins partiellement, pour l'habitation. Ne pas compter la cave.)

Nombre de niveaux

3. Les logements du bâtiment sont-ils en propriété par étage?

oui non

4. Qui est propriétaire? (En cas de propriété par étage, n'indiquer que le genre de propriétaire à qui appartiennent la majorité des logements)

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> un ou plusieurs particulier(s) (y compris indivision successorale) <input type="radio"/> une société coopérative de construction et d'habitation, dont les membres habitent la majorité des logements du bâtiment <input type="radio"/> une autre société coopérative de construction et d'habitation <input type="radio"/> un fonds de placement immobilier <input type="radio"/> une autre société immobilière (par ex. SI, SIAL) <input type="radio"/> une société du secteur de la construction (p. ex. consortium de construction, bureau d'architecture) <input type="radio"/> une assurance | <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> une institution de prévoyance professionnelle (caisse de pension, fondation d'investissement) <input type="radio"/> une autre fondation <input type="radio"/> une association <input type="radio"/> une autre société <input type="radio"/> une commune (y compris communauté scolaire, paroisse, bourgeoisie), une association de communes, un canton, la Confédération <input type="radio"/> un autre genre de propriétaire, à savoir: |
|--|---|

Questions relatives aux logements

Répondre uniquement pour les logements! Ne pas indiquer les bureaux, les locaux

	10. Etage 	11. Niveaux	12. Qui habite le logement? 	13. Cuisine																			
Numéro d'ordre du logement	A quel étage se situe le logement? (Indiquer «M» s'il s'agit d'une maison individuelle)	Si le logement occupe plus d'un niveau, marquez la case d'une croix.	<p>– Noter le prénom (initiale) et le nom de l'un des habitants si le logement est occupé en permanence</p> <p>Exemple: <table style="display: inline-table; border: none;"><tr><td style="text-align: right; padding-right: 5px;">Prénom</td><td style="padding-right: 5px;">Nom</td></tr><tr><td style="text-align: center;">J</td><td style="text-align: center;">BERSIER</td></tr></table></p> <p>– Noter «HT» si le logement est habité temporairement (par ex. maison/logement de vacances)</p> <p><table style="display: inline-table; border: none;"><tr><td style="text-align: right; padding-right: 5px;">Prénom</td><td style="padding-right: 5px;">Nom</td></tr><tr><td style="text-align: center;"> </td><td style="text-align: center;">HT</td></tr></table></p> <p>– Noter «NO» si le logement est non occupé</p> <p><table style="display: inline-table; border: none;"><tr><td style="text-align: right; padding-right: 5px;">Prénom</td><td style="padding-right: 5px;">Nom</td></tr><tr><td style="text-align: center;"> </td><td style="text-align: center;">NO</td></tr></table></p> <p>– Si vous ne savez pas dans quelle catégorie classer le logement, expliquez brièvement pourquoi.</p> <p><table style="display: inline-table; border: none;"><tr><td style="text-align: right; padding-right: 5px;">Prénom</td><td style="padding-right: 5px;">Nom</td></tr><tr><td style="text-align: center;">Il n'est pas nécessaire de respecter les cases pour ces explications</td><td style="text-align: center;"> </td></tr></table></p>	Prénom	Nom	J	BERSIER	Prénom	Nom		HT	Prénom	Nom		NO	Prénom	Nom	Il n'est pas nécessaire de respecter les cases pour ces explications		<p>Le logement comporte</p> <table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; border-right: 1px dashed black; text-align: center; vertical-align: middle;">Une cuisine </td> <td style="width: 33%; border-right: 1px dashed black; text-align: center; vertical-align: middle;">Une cuisinette </td> <td style="width: 33%; text-align: center; vertical-align: middle;">Ni cuisine, ni cuisinette</td> </tr> </table>	Une cuisine 	Une cuisinette 	Ni cuisine, ni cuisinette
Prénom	Nom																						
J	BERSIER																						
Prénom	Nom																						
	HT																						
Prénom	Nom																						
	NO																						
Prénom	Nom																						
Il n'est pas nécessaire de respecter les cases pour ces explications																							
Une cuisine 	Une cuisinette 	Ni cuisine, ni cuisinette																					
1	<input type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: right; padding-right: 5px;">Prénom</td> <td style="padding-right: 5px;">Nom</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> </table>	Prénom	Nom			<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%; border-right: 1px dashed black; text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="width: 33%; border-right: 1px dashed black; text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="width: 33%; text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>												
Prénom	Nom																						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																					
2	<input type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: right; padding-right: 5px;">Prénom</td> <td style="padding-right: 5px;">Nom</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> </table>	Prénom	Nom			<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%; border-right: 1px dashed black; text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="width: 33%; border-right: 1px dashed black; text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="width: 33%; text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>												
Prénom	Nom																						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																					
3	<input type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: right; padding-right: 5px;">Prénom</td> <td style="padding-right: 5px;">Nom</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> </table>	Prénom	Nom			<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%; border-right: 1px dashed black; text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="width: 33%; border-right: 1px dashed black; text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="width: 33%; text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>												
Prénom	Nom																						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																					
4	<input type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: right; padding-right: 5px;">Prénom</td> <td style="padding-right: 5px;">Nom</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> </table>	Prénom	Nom			<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%; border-right: 1px dashed black; text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="width: 33%; border-right: 1px dashed black; text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="width: 33%; text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>												
Prénom	Nom																						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																					
5*	<input type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: right; padding-right: 5px;">Prénom</td> <td style="padding-right: 5px;">Nom</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> </tr> </table>	Prénom	Nom			<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%; border-right: 1px dashed black; text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="width: 33%; border-right: 1px dashed black; text-align: center;"><input type="radio"/></td> <td style="width: 33%; text-align: center;"><input type="radio"/></td> </tr> </table>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>												
Prénom	Nom																						
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																					

* Si le bâtiment comporte plus de 5 logements, veuillez demander d'autres bordereaux de maison à la commune responsable ou au centre de services. Ne répondre qu'aux questions relatives aux logements et indiquer l'adresse du bâtiment sur la 1ère page.

5. Quand la construction du bâtiment a-t-elle été achevée?

- Avant 1919
 1919-1945
 1946-1960
 1961-1970
 1971-1980
 1981-1990
 1991-1995
 après 1995

6. La valeur du bâtiment a-t-elle été, depuis 1971, sensiblement augmentée par des travaux de rénovation, de transformation, d'agrandissement, de rehaussement?

- non
 oui
 Si oui, indiquer l'époque à laquelle ces travaux ont été terminés:
- 1971-1980
 1981-1990
 1991-1995
 après 1995

7. Quel est le principal moyen de chauffage du bâtiment?

- Poêle
 Chauffage à distance
 Chauffage central pour un logement
 Chauffage central pour plusieurs bâtiments
 Chauffage central pour le bâtiment
 Pas de chauffage

8. La majorité des logements du bâtiment ont-ils une installation de fourniture d'eau chaude? (installation centrale ou boiler individuel)

- oui
 non

9. Agents énergétiques pour le chauffage et la production d'eau chaude

	Mazout	Bois	Pompe à chaleur	Electricité	Gaz	Chaleur à distance (eau surchauffée ou vapeur)	Charbon	Capteur solaire	Autres	Si autres, préciser:
Chauffage habituel *)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="text"/>
Chauffage d'appoint	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/> **)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="text"/>
Eau chaude/été *)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="text"/>
Eau chaude/hiver *)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="text"/>

*) une seule réponse par ligne

**) petits radiateurs électriques mobiles exclus

ents et aux maisons individuelles

commerciaux et industriels ni les logements utilisés à des fins autres que l'habitation.

14. Pièces	15. Pièces séparées	16. Surface	17. A quel titre le logement est-il occupé?						18. Loyer	19. Si le logement est non occupé: Pourquoi?					
Nombre de pièces contiguës (ne pas compter la cuisine, les demi-pièces ni les pièces d'habitation indépendantes)	Nombre de pièces d'habitation indépendantes (par ex. mansardes) (Laisser en blanc s'il n'y en a pas)	Surface du logement en m ²	Locataire	Coopérateur	Propriétaire du logement/propriétaire par étage	Propriétaire unique de la maison où se trouve le logement	Copropriétaire de la maison où se trouve le logement	Détenteur d'un logement de service	Détenteur d'un logement gratuit	Détenteur d'un bail à ferme	Loyer mensuel net (Indiquer le loyer seulement si le logement est occupé par un locataire ou un coopérateur)	Il est non occupé parce qu'il est inhabitable	Il est non occupé parce qu'il est destiné à être démolli, transformé ou rénové	Il est non occupé parce qu'il est à louer de façon durable (au moins 3 mois) ou à vendre	Il est non occupé pour une autre raison
3	1	90	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1300	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

Une fois ce bordereau de maison rempli, veuillez le retourner à la commune responsable ou au centre de services. Nous vous remercions de votre collaboration.



Explications relatives aux questions

1.

Cocher la **1ère rubrique** dans le cas d'une fabrique, d'un bâtiment scolaire ou d'un bâtiment administratif ou commercial, à condition qu'il comprenne au moins un logement (habité ou habitable).

Indiquer ici également les hôtels et les établissements tels que homes, hôpitaux, etc.

Cocher la **2ème rubrique** «...exclusivement à usage...» s'il s'agit d'une maison individuelle ou d'un autre bâtiment ne comportant que des logements (même si le bâtiment n'est occupé qu'une partie de l'année).

Si le bâtiment comporte des locaux tels que cabinets de médecins, magasins, etc., veuillez cocher la 3ème rubrique.

Cocher la **3ème rubrique** «...principalement à usage...» si le bâtiment comporte en majeure partie des logements, mais également des locaux affectés à des usages commerciaux, industriels, etc., tels que magasins, ateliers, cabinets de médecins, études d'avocats, bureaux, etc.

Indiquer ici également les maisons paysannes liées à une exploitation agricole.

La **4ème rubrique** concerne les habitations de fortune telles qu'un wagon, une caravane, un bateau, une baraque, une cabane, un refuge de montagne ou un bâtiment voué à la démolition. Une telle habitation ne doit être indiquée que si elle est habitée le 5 décembre 2000.

10.

Noter «M» s'il s'agit d'une maison individuelle.

Pour les autres logements, indiquer:

- «1» si le logement se trouve au 1^{er} étage
- «2» s'il se trouve au 2^e étage etc.
- «R» s'il se trouve au rez-de-chaussée
- «E» s'il se trouve à l'entresol
- «S1» s'il se trouve au 1^{er} sous-sol
- «S2» s'il se trouve au 2^e sous-sol etc.

Si le logement se situe sur plusieurs niveaux, veuillez répondre à la question 11.

12.

Veuillez inscrire les noms et prénoms demandés ou les abréviations proposées («HT» ou «NO») en lettres majuscules.

Noter «HT» lorsque le logement ou la maison ne servent pas d'habitation permanente. Il s'agit notamment des cas suivants:

- logement ou maison de vacances ou de week-end utilisés par le propriétaire lui-même ou loués pendant une certaine période
- logement dans un apparthôtel, pour autant qu'il n'y soit pas offert un service comparable à celui d'un hôtel
- logement de diplomates
- logement qu'une entreprise met à la disposition de ses cadres, des stagiaires, etc. pour un temps limité.

Noter «NO» également pour des logements occupés par des saisonniers absents le 5.12.2000.

13.

Ne cocher cette rubrique que si la cuisine mesure au moins 4m².

Une cuisinette est une installation fixe destinée à la préparation des repas et au lavage de la vaisselle et qui mesure moins de 4 m².

14.

Compter comme pièces les salles de séjour, les chambres à coucher, les chambres d'enfants, etc., mais ne pas compter les cuisines, les cuisinettes, les salles de bains, les toilettes, les réduits, les corridors, les vérandas, etc. **Ne pas compter les demi-pièces** (3½ → 3).

Les pièces à indiquer ici sont appelées «pièces contiguës», car ce sont celles qui constituent l'unité d'habitation du logement. Certains logements disposent, en plus, de pièces d'habitation situées à l'extérieur de ceux-ci (p. ex. une mansarde). Si c'est le cas, ne comptez pas ces pièces séparées ici, mais indiquez-les à la question 15.

15.

Les **pièces d'habitation indépendantes** sont des pièces d'habitation situées à l'extérieur de l'unité d'habitation (par ex. une mansarde). Elles ne sont pas comprises dans les pièces contiguës.

16.

Indiquer ici la **surface totale** du logement, y compris la surface des cuisines, cuisinettes, salles de bains, toilettes, réduits, corridors, vérandas, etc.

Si vous ne pouvez pas déterminer la surface avec précision, veuillez l'estimer (longueur du logement X largeur du logement).

Ne pas inclure la surface des terrasses et balcons ouverts, des caves et des combles non habitables ni celle des pièces d'habitation indépendantes (pièces indiquées à la question 15).

17.

Un **coopérateur** est un membre d'une société coopérative de construction et d'habitation occupant un logement de cette société.

Un **détenteur de logement de service** est une personne qui a l'obligation ou la possibilité par son contrat de travail d'habiter un logement mis à disposition par son employeur.

Un **détenteur de logement gratuit** est une personne qui habite un logement mis gratuitement à sa disposition par une personne autre que son employeur (p. ex. un parent).

18.

Indiquer le **loyer mensuel net**, c'est-à-dire le loyer sans les charges, telles que chauffage, eau chaude, garage, etc.

Le montant du loyer doit être arrondi au franc inférieur. Par exemple 320.50 → 320.

Ne pas indiquer le loyer de logements ou de maisons individuelles meublés ou rattachés à une entreprise industrielle ou agricole.

Si le logement comporte des pièces d'habitation indépendantes (indiquées à la question 15), il ne faut pas inclure le loyer de ces pièces.

19.

Cocher la 1^{ère} rubrique «Il est non occupé parce qu'il est inhabitable» lorsque le logement remplit au moins l'une des conditions suivantes:

- logement non relié au réseau d'approvisionnement en électricité
- logement non approvisionné en eau (réseau ou citerne)
- logement non équipé d'un chauffage
- toutes les pièces du logement sont en construction, en rénovation ou en transformation.

Cocher la dernière rubrique «Il est non occupé pour une autre raison» dans les cas suivants:

- logement déjà loué ou vendu, mais non encore occupé au moment du recensement
- logement dont le détenteur est absent pour une longue durée (p. ex. à l'hôpital ou à l'étranger)
- logement dont le détenteur est décédé
- logement laissé libre en vue d'une future utilisation par le propriétaire lui-même, un membre de sa parenté ou une connaissance ou encore par les employés de l'entreprise propriétaire du bâtiment
- logement utilisé pour l'hébergement temporaire de personnes dont le logement est en transformation
- logement habité par des saisonniers déjà partis le 5.12.2000.

La question 19 a pour but de permettre à l'Office fédéral de la statistique (OFS) d'effectuer des contrôles de validité des données. L'OFS publiera des informations sur l'ensemble des logements non occupés et non sur chacune des catégories proposées à la question 19.